

Paritair comité voor de koopvaardij

Collectieve arbeidsovereenkomst van
16 december 2009

Collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de klachtenprocedure aan boord van koopvaardijschepen die de Belgische vlag voeren

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op:

- de werkgevers van de ondernemingen die ressorteren onder het paritair comité voor de koopvaardij;
- de zeevarenden, zowel mannen als vrouwen, die door bovenvermelde werkgevers tewerkgesteld zijn.

Art. 2. In uitvoering van regel 5.1.5 van de maritieme arbeidsconventie van de Internationale Arbeidsorganisatie van 23/02/2006 heeft elke zeevarende het recht een klacht in te dienen indien hij een inbreuk vaststelt op onderwerpen opgenomen in bovenvermelde maritieme arbeidsconventie.

Aan boord van elk schip dat de Belgische vlag voert is een kopie van de betreffende conventie beschikbaar voor de zeevarenden en dit zowel in het Nederlands, als in het Frans en in het Engels.

Art. 3. De "aan boord klachtenprocedure" heeft tot doel geschillen op een zo laag mogelijk niveau op te lossen. De zeevarenden hebben steeds het recht direct klacht in te dienen bij de kapitein.

Art. 4. Een klacht kan ingediend worden volgens de klachtenprocedure in bijlage 1 aan deze collectieve arbeidsovereenkomst. Een kopie van de klachtenprocedure is ter beschikking van de zeevarenden en dit zowel in het Nederlands, als in het Frans en in het Engels.

Indien aan boord van het schip reeds een gelijkaardige klachtenprocedure met beroepsmogelijkheden voorzien is, dient de klachtenprocedure in bijlage als suppletief beschouwd te worden.

Art. 5. De zeevarenden hebben het recht zich tijdens de klachtenprocedure aan boord te laten bijstaan of vertegenwoordigen.

De rederij is verplicht aan de zeevarenden de naam door te geven van de personen aan boord die de zeevarenden tijdens hun verblijf aan boord

Commission paritaire pour la marine marchande

Convention collective de travail du
16 décembre 2009

Convention collective de travail relative à la procédure de réclamation à bord des navires marchands battant pavillon belge

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique:

- aux employeurs des entreprises ressortant de la Commission paritaire pour la marine marchande;
- les marins, tant masculins que féminins, embauchés par les employeurs précités.

Art. 2. En exécution de la règle 5.1.5 de la convention du travail maritime de l'Organisation Internationale du Travail du 23/02/2006, tout marin a le droit de porter plainte s'il constate une infraction aux sujets repris dans la convention de travail maritime précitée.

Une copie de la convention concernée sera disponible sur tout navire battant pavillon belge, à l'intention des marins, tant en langue néerlandaise, qu'en français et en anglais.

Art. 3. La procédure de "réclamation à bord" a pour but de résoudre les litiges au niveau le plus bas. Les marins ont toujours le droit de porter plainte directement auprès du capitaine.

Art. 4. On peut déposer plainte aux termes de la procédure de réclamation figurant à l'annexe 1 de la présente convention collective de travail. Une copie de la procédure de réclamations est à la disposition des marins, tant en néerlandais, qu'en français et en anglais.

Si une procédure de réclamation similaire a déjà été prévue à bord, assortie de possibilités d'appel, il conviendra de considérer la procédure de réclamation ci-jointe comme supplétive.

Art. 5 Au cours de la procédure de réclamation à bord, les marins ont le droit de se faire assister ou représenter.

L'armateur est obligé de communiquer, aux marins, pendant leur séjour à bord, le nom des personnes à bord susceptibles de les accompa-

op een vertrouwelijke wijze kunnen begeleiden bij de tenuitvoerlegging van de klachtenprocedure of hen onpartijdig van advies kunnen dienen.

Art. 6. Voor het indienen van een klacht kan de zeevarende in geen enkel geval en op geen enkele wijze gestraft worden.

Art.7. Alvorens een klacht in te dienen bij externe instanties moet de klachtenprocedure aan boord volledig uitgeput zijn.

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2010 en is gesloten voor onbepaalde duur. Zij kan door elk van de partijen worden opgezegd met een opzeggingstermijn van twaalf maanden, betekend bij aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de koopvaardij en aan elk van de ondertekende partijen.

De termijn van 12 maanden vangt aan vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter van het paritair comité is toegestuurd.

gner de façon confidentielle dans l'exécution de la procédure de réclamation ou de les conseiller impartialement.

Art. 6. Le marin ne saurait être puni de quelque façon et dans aucun cas pour le fait d'avoir porté plainte.

Art. 7. Avant de porter plainte auprès d'instances externes, l'intéressé(e) aura complètement épuisé la procédure de réclamation à bord.

Article 6. La présente convention collective produit ses effets à partir du 1 janvier 2010 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un délai de préavis de douze mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire pour la marine marchande et à chacune des parties signataires.

Le délai de 12 mois débute à partir de la date d'envoi de la lettre recommandée au président de la commission paritaire.

KLACHTENPROCEDURE AAN BOORD

Elke zeevarende heeft het recht een klacht in te dienen indien hij meent een inbreuk vast te stellen op de maritieme arbeidsovereenkomst van de Internationale Arbeidsorganisatie.

1. Indienen van een klacht:

De zeeman bezorgt schriftelijk zijn klacht aan zijn rechtstreekse overste. Voor het dek- en keukenpersoneel is dit de 1^e officier, voor het machinepersoneel is dit de 1^e werktuigkundige.

Hij kan zich laten bijstaan door één of meer aan boord van het schip aanwezige personen.

2. Behandeling klacht:

Bij ontvangst van een klacht nodigt de overste de zeevarende uit om de klacht grondig te bespreken en te trachten een oplossing voor het probleem te vinden. Dit gesprek moet plaats vinden binnen de 14 dagen na ontvangst van de klacht.

De overste maakt een rapport waarin de klacht en de voorgestelde oplossing vermeld wordt. Hij bezorgt hiervan een kopie aan de zeevarende.

3. Mogelijkheid tot beroep:

Indien de zeevarende het niet eens is met de voorgestelde oplossingen kan hij hiertegen schriftelijk bezwaar aantekenen. Hij moet dit bezwaar binnen de 14 dagen nadat hij het rapport ontvangen heeft van zijn directe overste overmaken aan de kapitein.

De kapitein nodigt vervolgens de zeevarende en de directe overste uit om te trachten alsnog een oplossing te vinden die voor alle betrokken partijen aanvaardbaar is. De kapitein maakt een verslag op van de vergadering en stelt een oplossing voor (eventueel in samenspraak met de rederij). Hij brengt de zeevarende van de voorgestelde oplossing op de hoogte binnen de 14 dagen na het gesprek dat zij gehad hebben. Hij meldt tevens dat hiermee de klachtenprocedure aan boord volledig is uitgeput. Indien de zeevarende het niet eens is met de voorgestelde oplossing kan hij overgaan tot het opstarten van de klachtenprocedure aan de wal.

4. Verslagen:

Het is voor alle partijen van belang dat er een schriftelijk bewijs wordt gehouden van de hele klachtenprocedure. De verslagen worden verzameld in een klachtendossier dat volgende documenten bevat:

- een kopie van de klacht;
- een kopie van het verslag van de directe overste;
- een kopie van het bezwaar;
- een kopie van het verslag van de kapitein;
- verdere ontwikkelingen.

PROCÉDURE DE RÉCLAMATION À BORD

Tout marin a le droit de porter plainte s'il constate une infraction aux sujets repris dans la convention de travail maritime de l'Organisation internationale du Travail.

1. Dépôt de plainte:

Le marin porte plainte, par écrit, auprès de son supérieur hiérarchique direct. Pour le personnel de pont et de cuisine, il s'agit du premier officier, pour le personnel mécanicien, il s'agit du premier mécanicien.

Il peut se faire assister d'une ou de plusieurs personnes présentes à bord.

2. Traitement de la plainte:

Sur réception d'une réclamation, le supérieur invite le marin à une discussion de fond sur la plainte, pour essayer de solutionner le problème. Cette entrevue aura lieu dans la quinzaine de la réception de la plainte.

Le supérieur rédigera un rapport mentionnant la plainte et la solution proposée. Il en remettra une copie au marin.

3. Possibilités de pourvoi en appel:

Si le marin n'est pas d'accord avec les solutions proposées, il aura la faculté d'y faire opposition par écrit, et ce dans la quinzaine de la réception du rapport de son supérieur direct. Le capitaine sera le destinataire de la lettre d'opposition.

Sur ce, le capitaine invitera le marin et le supérieur hiérarchique direct de ce dernier à une entrevue, dans le but d'arriver malgré tout à une solution acceptable à toutes les parties concernées. Le capitaine rédigera un procès-verbal de la réunion et il proposera une solution (éventuellement en concertation avec l'armateur). Il avisera le marin de la solution proposée dans la quinzaine de l'entrevue qu'ils ont eue, en mentionnant que ceci aura épuisé intégralement la procédure de réclamation à bord. Si le marin n'est pas d'accord avec la solution proposée, il aura la faculté de lancer la procédure de réclamation sur la terre ferme.

4. Rapports:

Il importe à toutes les parties de conserver des preuves écrites de toute la procédure de réclamation. Les rapports et procès-verbaux sont conservés dans un dossier de réclamation contenant les documents suivants:

- une copie de la réclamation;
- une copie du rapport du supérieur hiérarchique direct;
- une copie de la lettre d'opposition;
- une copie du procès-verbal du capitaine;
- les développements ultérieurs de l'affaire.